

ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРЫ ОБЩЕНИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В НЕЯЗЫКОВОМ ВЫСШЕМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ

Постановка проблемы. В последнее время идея развития культуры общения, как одна из важнейших целей обучения иностранному языку, привлекает всё большее внимание специалистов. Однако, этот вопрос поднимается только в работах, ориентированных на языковой ВУЗ, между тем как целевая установка на достижение культуры общения на иностранном языке совершенно необходима и в неязыковом ВУЗе, особенно сейчас, когда на повестке дня стоит гуманизация и гуманитаризация образования. Очевидно, что достижение определённого прагматического эффекта говорящим, в условиях межкультурной коммуникации возможно только в том случае, если у него на достаточно высоком уровне развита культура общения. Она играет особенно важную роль, когда люди, овладевшие иностранным языком, используют его для достижения социально значимых целей в таких сферах, как экономика, педагогика, психология и т.д. Поэтому формированию культуры общения на иностранном языке в инженерно-педагогическом ВУЗе должно уделяться пристальное внимание.

Анализ последних исследований и публикаций. Есть проблемы, к которым наука должна обращаться периодически. Такой проблемой является определение понятия «ситуация речевого общения», её конституирование как методической категории. Ситуация – это не просто важная, а центральная категория, от её трактовки зависит: построение всей терминосистемы методики как науки, решение многих важнейших вопросов практической методики: отбор и организация материала, подбор и классификация упражнений, технология обучений и т.д.

Как известно, в качестве цели обучения иностранному языку выдвинуто обучение общению. Высокодинамичный процесс общения невозможно отделить от ситуации, которая является универсальной формой, «руслом общения». [1, с.18]

Коммуникативное обучение предполагает, что процесс обучения строится как модель процесса общения. Вполне понятно, что построение коммуникативного процесса обучения в первую очередь потребует моделирования именно ситуации как единицы общения и как формы его функционирования. Ведь в коммуникативном обучении ситуации используются не на завершающей стадии усвоения материала, они не приложение к обучению, а его сущностная основа на всех стадиях овладения материалом. Очень важно знать эту основу, правильно определить понятие ситуации.

Речь фактически идет о том, чтобы ситуация стала единицей организации и основой управления процессом обучения иностранному общению. Ситуация речевого общения – это сложный многоплановый и полидетерминированный феномен объективного мира, он требует широкого и глубокого подхода к его исследованию. Поэтому важное значение приобретает нахождение критериев, с помощью которых можно методически верно смоделировать ситуацию речевого общения. Прежде всего таким критерием является четкое представление об оригинале моделируемого объекта, т.е. о самом процессе общения, единицей и формой функционирования которого является ситуация. [2, с.36]

В общении реализуются различные формы деятельности: учебно-познавательная, общественно-политическая, спортивная, художественная, бытовая. Содержанием общения

выступают проблемы, основой которых являются предметы обсуждения. При этом общающиеся исполняют определенные роли: социальные, интеракционные, внутригрупповые, межличностные. Общение осуществляется на базе основных организационных форм: установление отношений, расспрос, планирование и координация совместной деятельности, осуждение или одобрение, обсуждение результатов деятельности и дискуссия.

Предметом общения является взаимоотношения; именно на них направлена деятельность общающихся, целью которых является изменение взаимоотношений. Любое их изменение обновляет предмет и «продвигает» общение. Главным «двигателем» общения, однако, является его продукт, в качестве которого выступает интерпретация информации. [1,с21]

Если субстанционально ситуация – это единица общения, то функционально она является актом общения. Это свидетельствует о её многомерности. Таким образом, учитывая оба эти аспекта, мы считаем общение способом поддержания жизнедеятельности человека, как индивидуальности. Предлагаемая трактовка общения позволяет такое моделирование ситуации, которое воссоздает сущностную природу реального общения в процессе обучения. Чтобы осуществить адекватное моделирование такой многокомпонентной системы как общение, должен быть смоделирован системообразующий компонент ситуации – взаимоотношения, которые являются инвариантным признаком всего многообразия ситуации.

Человек, являясь средоточием общественных отношений, сам постоянно находится в разнообразных отношениях, которые имеют разноуровневый характер, в них через конкретные поступки проявляются сущностные подструктуры личности, её качества. Поэтому для создания ситуаций речевого общения методически значимым является определение наиболее типичных взаимоотношений. Анализ показывает, что взаимоотношения могут быть «заданы» четырьмя главными факторами: социальным статусом человека, его ролью как субъекта общения, выполняемой деятельностью и нравственными критериями. Условно назовём виды взаимоотношений так: статусные, ролевые, деятельностные, и нравственные.[3,с. 7]

При создании ситуаций речевого общения социальный статус и определяемые им взаимоотношения могут стать доминантными в зависимости от характера общения субъектов, задач, стоящих перед ними. Беседа с иностранцами о традициях, обычаях, быте страны изучаемого языка, разговор специалистов о проблемах современной психологии, педагогики и т.д. – в этих случаях отражается специфика взаимоотношений, складывающихся на основе социального статуса субъектов общения.

Ролевые взаимоотношения носят стереотипный, формальный характер. Роль является функциональной стороной статуса, который детерминируется правами и обязанностями, устойчивой позицией субъекта в определенной системе взаимоотношений.

Само понятие «взаимоотношение» подразумевает прежде всего сотрудничество, кооперацию, наличие общих целей, коллективный характер взаимодействия. В учебной и во внеучебной деятельности инженеры – педагоги вступают в различные взаимоотношения. Они принимают непосредственное участие в осуществлении таких форм деятельности как учебно-познавательная (олимпиады, конференции, КВН), общественно-политическая (выпуск стенгазеты, диспуты и обсуждения проблем современности), трудовая, спортивная, художественная, бытовая и т.д. нравственные проблемы постоянно возникают в жизнедеятельности людей. Решая их можно

актуализировать потребность в общении путем создания ситуаций нравственных взаимоотношений.

Постановка задачи. С учетом вышесказанного целью данной статьи является рассмотрение проблемы формирования культуры иноязычного общения в инженерно-педагогическом ВУЗе, что будет способствовать интенсификации обучения иностранным языкам на первом и втором курсах.

Изложение основного материала. Формирование культуры общения на иностранном языке должно вестись по следующим основным взаимосвязанным направлениям: обучение стилистически правильной речи, обучение логически правильной речи и обучение национально – культурным особенностям поведения, характерным для носителей данного языка.

Для овладения стилистически правильной речью студенту необходимо иметь четкое представление о наличии стилистических синонимов на всех языковых уровнях и уметь пользоваться ими при построении высказываний. В плане стилевой дифференциации наиболее общим является деление языка на официальный и неофициальный стили. Владение ими необходимо для обеспечения уместности речи, её адекватности ситуации общения, её стилистической однородности. Целесообразным представляется на занятиях систематически сравнивать особенности основных стилей, указывать на стилистические особенности языковых единиц и на этой базе организовывать активную деятельность студентов по усвоению основных черт официального и неофициального стилей. Для обучения стилистически грамотной речи полезно пользоваться предложенной И.А. Зимней системой операций, расположенных в порядке возрастающей трудности от операции опознавания (определение стилистической окраски синонимов, определение стилистической адекватности указанных слов и грамматических конструкций в тексте, анализ текстов, противоположных по стилю, с целью выявления их стилистической принадлежности) до операции воспроизведения (трансформация официального стиля в неофициальный и наоборот, самостоятельное построение высказываний в заданных условиях общения). [4, с.159]

Неотъемлемой составной частью культуры речи является её логичность, под которой понимается последовательность выражения мысли, что обеспечивается соблюдением говорящим лингвистических законов построения устного или письменного высказывания. Для того чтобы научить студентов логично излагать свои мысли на иностранном языке, традиционно используются такие виды работы, как составление плана прочитанного текста, выбор ключевых предложений из текста, подбор фактов из текста для доказательства того или иного положения. Полезными представляются также упражнения по составлению логически связного текста из отдельных предложений, по перегруппировке отдельных реплик в естественно звучащий диалог, по соединению главного и придаточного предложений с помощью одного из предложенных союзов.

Культура речевого общения предполагает также способность дать оценку воспринятого сообщения с точки зрения его логики. Это особенно важно в дискуссиях. Целесообразно на занятиях проводить парное и групповое обсуждение проблем, интересующих студентов. Развитию логичности речи способствует выполнение письменных работ: написание аудирования, аннотаций и рефератов.

Установлено, что игнорирование национально-культурной специфики поведения носителей языка нередко приводит к нарушению процесса коммуникации. Быть вежливым, когда вы говорите на иностранном языке, означает что вы должны говорить то,

что в типовых ситуациях от вас ожидают носители языка. Так, например, известно, что жители Великобритании избегают категоричного выражения своих мыслей и чувств, их разговор полон полутонов. Они не сводят краткий ответ на общий вопрос просто к «yes» или «no», что считается грубым и резким. Другой особенностью является широкое использование в английском языке так называемых формул вежливости, отсутствие которых в речи создает у носителей языка представление об их собеседнике как об агрессивном человеке.

Необходимой предпосылкой развития культуры общения является овладение речевыми клише, среди которых можно выделить формулы приветствия и прощания, формы обращения, формулы извинения, просьбы, приглашения, совета и другие. Отбор речевых формул для изучения должен проводиться с учетом как их функционально-стилистической, так и эмоциональной окраски.[7,с.33]

Упражнения, направленные на овладение особенностями речевого поведения носителей языка, целесообразно выполнять после работы с текстом о специфике норм поведения в стране изучаемого языка в конкретной типовой ситуации общения. Вопросно-ответные упражнения после текста необходимы для привлечения внимания инженеров-педагогов к специфике использования тех или иных речевых формул для выражения определенных коммуникативных намерений. За этими упражнениями следует выполнять упражнения, нацеленные на осмысление разговорных клише и их активизацию в речи. Например, прочитайте диалог и определите, где он происходит, в каких отношениях находятся его участники; определите, какие из приведенных фраз не соответствуют нормам речевого поведения носителей языка в данной ситуации; выберите наиболее подходящие ответы на приведенные фразы из нескольких предложенных. На заключительном этапе работы следует выполнять ситуативные и ролевые упражнения, которые направлены на развитие навыков и умений инженеров-педагогов адекватно использовать иностранный язык в конкретных условиях общения.

Выводы. Отметим в заключение, что умение адекватно использовать иностранный язык в различных условиях коммуникаций не возникает спонтанно в результате усвоения требуемых программой лексического и грамматического минимумов. Последние являются только базой, на которой данное умение можно целенаправленно формировать. Обучение культуре общения на иностранном языке, как представляется, должно стать неотъемлемой частью курса иностранного языка для инженеров-педагогов.

Перспективы дальнейших исследований. Дальнейшие исследования будут направлены на применение подобной организации учебного процесса. Подобные упражнения повысят эффективность преподавания иностранного языка инженерам-педагогам на втором курсе обучения.

Литература

1. Пассов Е.И., Стояновский А.М. Ситуация речевого общения как методическая категория. – Иностранные языки в школе. – 1989. – №2. – С.18-22.
2. Пассов Е.И., Кузавлев В.П., Коростелев В.С. Цель обучения иностранному языку на современном этапе развития общества. – Иностранные языки в школе. – 1987. - №6. – С.35-37.
3. Бим И.Л. Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам. – Иностранные языки в школе. – 2001. - №4. – С.5-8.

4. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. – М.: Просвещение. – 1991. – 402с.
5. Игнатова Т.Ю. Английский для общения : Интенсивный курс. – М.: Высшая школа – 1997. – 402с.
6. Мильруд Р.П. Методология и развитие методики обучения иностранным языкам. – Иностранные языки в школе. – 1995. - №5. – С.13-18.
7. Рокотянская Т.А. К вопросу об использовании речевых клише в диалогической речи в неязыковом вузе. Проблемы преподавания иностранных языков в неязыковом вузе. – Сборник статей Уральского госуниверситета. – 1992. – С29-34.
8. Nunan D. The learner centred curriculum: A study in the second language learning. – Cambridge University Press, 1988. – 196p.
9. Dubin F. Dealing with texts// Teaching second language reading for academic purposes. – Reading, MA: Addition-Wesley Publishing Company, 1986. – P. 127-160.

Жигалко С.Э., Леонова О.В.

Формирование культуры общения на иностранном языке в неязыковом высшем учебном заведении

Статья рассматривает проблему формирования культуры общения на иностранном языке у инженеров-педагогов. Статья отмечает, что необходимо разработать комплекс упражнений для адекватного использования иностранному языку в различных условиях и сферах общения.

Ключевые слова: культура общения, иностранный язык, учебный процесс, инженер-педагог, неязыковое высшее учебное заведение, ситуация речевого общения, коммуникативное обучение.

Жигалко С.Е., Леонова О.В.

Формування культури спілкування іноземною мовою в немовному вищому навчальному закладі

Стаття розглядає проблему формування культури спілкування іноземною мовою в інженерів-педагогів. У статті відзначено, що необхідно розробити комплекс вправ для адекватного використання іноземної мови в різноманітних умовах та сферах спілкування.

Ключові слова: культура спілкування, іноземна мова, навчальний процес, інженер-педагог, немовний вищий навчальний заклад, ситуація речевого спілкування, комунікативне навчання.

S. Zhigalko, O. Leonova

Communication Culture Formation on the Foreign Language in the Higher Technical Educational Establishment

The article deals with the problem of the communication culture formation on the foreign language among teacher-engineers. The paper stresses on the development of a number of exercises for adequate use of the foreign language in different conditions and spheres of communication.

Key words: communication culture, foreign language, educational process, teacher-engineer, non-language higher educational establishment, situation of speaking communication, communication teaching.

Стаття надійшла до редакції 22.02.2008р.